

# BIG GUN® SPRINKLERS



**Nelson Irrigation Corporation**

848 Airport Rd., Walla Walla, WA 99362 USA

Tel: +1 509 525 7660 — Fax: +1 509 525 7907

info@nelsonirrigation.com — www.nelsonirrigation.com

**Nelson Irrigation Corporation of Australia Pty. Ltd.**

35 Sudbury Street, Darra QLD 4074

Tel: +61 7 3715 8555 — Fax: +61 7 3715 8666

info@nelsonirrigation.com.au — www.nelsonirrigation.com.au

**WARRANTY AND DISCLAIMER:** Nelson Big Gun® Sprinklers are warranted for one year from date of original sale to be free of defective materials and workmanship when used within the working specifications for which the products were designed and under normal use and service. The manufacturer assumes no responsibility for installation, removal or unauthorized repair of defective parts. The manufacturer's liability under this warranty is limited solely to replacement or repair of defective parts and the manufacturer will not be liable for any crop or other consequential damages resulting from defects or breach of warranty. THIS WARRANTY IS EXPRESSLY IN LIEU OF ALL OTHER WARRANTIES, EXPRESS OR IMPLIED, INCLUDING THE WARRANTIES OF MERCHANTABILITY AND FITNESS FOR PARTICULAR PURPOSES AND OF ALL OTHER OBLIGATIONS OR LIABILITIES OF MANUFACTURER. No agent, employee or representative of the manufacturer has authority to waive, alter or add to the provisions of this warranty, nor to make any representations or warranty not contained herein.



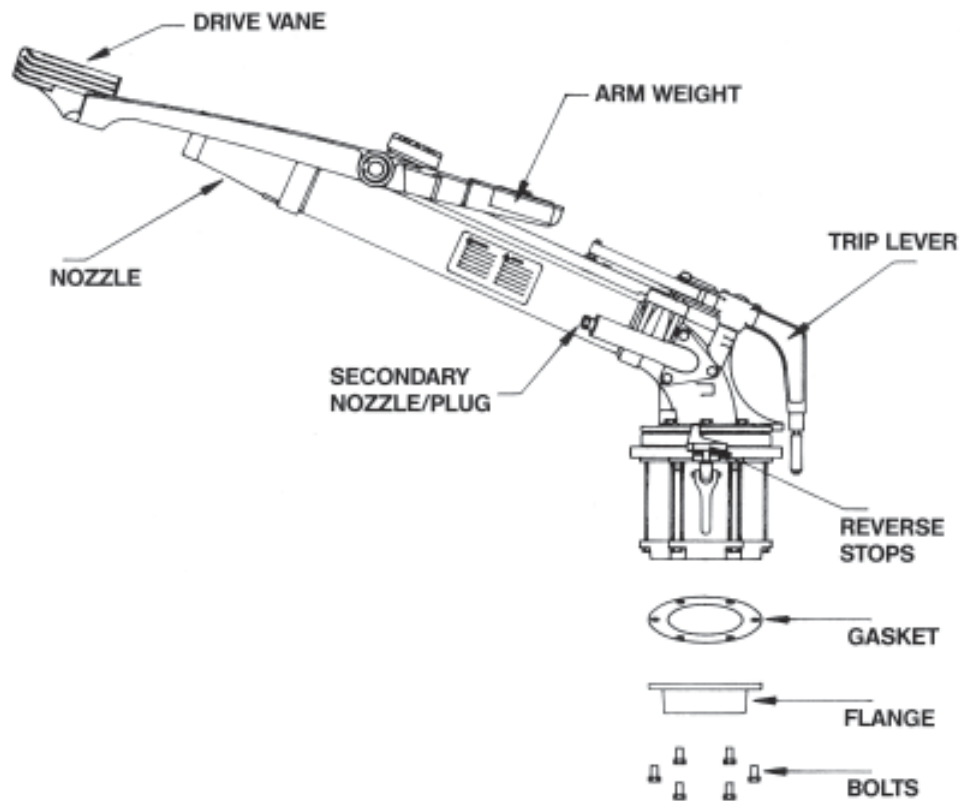
SR200

SR150

SRNV100

SR100

SR75



\*\* Hand tighten nozzle onto range tube. If using ring or taper/ring nozzle, be sure to center before tightening retainer cap.

\*\* Arm weight is factory set for normal turning speed. Move backward to increase speed—move forward to decrease speed.

\*\* Sprinklers with flanged connections require a flange gasket seal. Tighten all 6 bolts evenly and securely.

\*\* Set location of reverse stops for desired arc of operation. Trip lever must be located between the stops with arrows pointing toward each other.

\*\* To increase the amount of water applied close to sprinkler, remove plug and install secondary nozzle.

\*\* Ball bearings are sealed and do not require regular lubrication. If sprinkler is disassembled to inspect or replace seals, bearings should be repacked with Nelson #6143 lubricant or a good grade of water resistant lubricant equivalent to Lubriplate 130-AA.

\*\* To avoid applying excess water at the point of reverse, an optional two speed drive vane is available. It reverses at approximately twice the forward speed (SR150 and SR200 only).



## ΠΡΟΣΟΧΗ

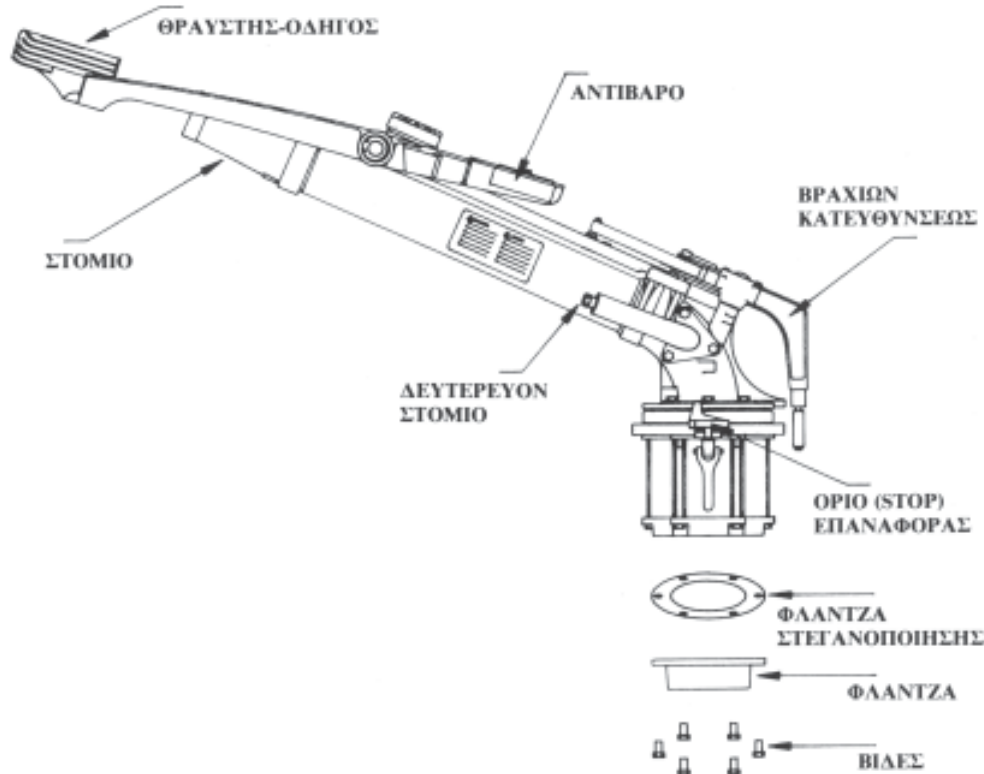
\*\* ΔΙΑΒΑΣΤΕ ΠΡΟΣΕΚΤΙΚΑ ΤΙΣ ΟΔΗΓΙΕΣ ΠΡΙΝ ΠΡΟΧΩΡΗΣΕΤΕ ΣΕ ΟΠΟΙΑΔΗΠΟΤΕ ΡΥΘΜΙΣΗ.

\*\* ΜΗΝ ΠΡΟΣΠΑΘΗΣΕΤΕ ΝΑ ΚΑΝΕΤΕ ΚΑΜΙΑ ΡΥΘΜΙΣΗ ΟΤΑΝ Ο ΕΚΤΟΞΕΥΤΗΡΑΣ ΛΕΙΤΟΥΡΓΕΙ.

\*\* ΣΤΑΘΕΙΤΕ ΜΑΚΡΙΑ ΑΠΟ ΕΚΤΟΞΕΥΤΗΡΕΣ ΠΟΥ ΒΡΙΣΚΟΝΤΑΙ ΣΕ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ.

\*\* ΠΟΤΕ ΜΗΝ ΠΛΗΣΙΑΖΕΤΕ ΤΗΝ ΔΕΣΜΗ ΝΕΡΟΥ ΤΟΥ ΕΚΤΟΞΕΥΤΗΡΑ.

\*\* ΜΗΝ ΚΑΤΕΥΘΥΝΕΤΕ ΤΗΝ ΔΕΣΜΗ ΝΕΡΟΥ ΤΟΥ ΕΚΤΟΞΕΥΤΗΡΑ ΣΕ ΠΛΗΣΙΟΝ ΕΥΡΙΣΚΟΜΕΝΟΥΣ ΔΡΟΜΟΥΣ, ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΕΙΣ, ΚΑΛΩΔΙΩΣΕΙΣ ΡΕΥΜΑΤΟΣ Η ΤΗΛΕΦΩΝΟΥ.



**\*\* Βιδώστε καλά με το χέρι το στόμιο στο άκρο του σωλήνα του εκτοξευτήρα. Εάν χρησιμοποιείτε στόμιο με δακτυλίδια, προσέξτε να έχει κεντραριστεί το δακτυλίδι πριν σφίξετε δυνατά το καπάκι του στομίου δακτυλιδιών.**

**\*\* Το αντίβαρο έχει καθορισθεί από το εργοστάσιο για κανονική ταχύτητα περιφοράς. Έτσι όταν μετακινείται προς τα πίσω, αυξάνεται η ταχύτητα — όταν μετακινείται προς τα εμπρός η ταχύτητα μειώνεται.**

**\*\* Οι εκτοξευτήρες, που προορίζονται για φλαντζωτή σύνδεση, παραδίδονται από το εργοστάσιο μαζί με μια φλάντζα σιγανοποίησης και 6 βίδες προσαρμογής. Επιβεβαιώστε ότι η στεγανοποίηση της φλαντζωτής σύνδεσης είναι σωστή και ασφαλής.**

**\*\* Ασφαλίστε τα όρια (stop) επαναφοράς έτσι ώστε: α) να προσδιορίζουν το επιθυμητό τόξο, β) βραχίων κατεύθυνσης να βρίσκεται μέσα σ'αυτά τα όρια και τα βέλη να δείχνουν το ένα το άλλο.**

**\*\* Για να αυξήσετε το ύψος βροχής κοντά στον εκτοξευτήρα, αφαιρέστε την υπάρχουσα τάπα στη βάση του εκτοξευτήρα και τοποθετήστε ένα δευτερεύον στόμιο.**

**\*\* Οι εσωτερικές διατάξεις περιστροφής είναι σφραγισμένες και δεν έχουν ανάγκη από συνήθη λίπανση. Αν όμως αποσυναρμολογήσετε τον εκτοξευτήρα για επισκευή ή για έλεγχο, τότε πρέπει, πριν συναρμολογηθεί, να λιπανθεί επαρκώς με το λιπαντικό της NELSON K.A. 6143 ή με ένα κατάλληλο ανθυγρό λιπαντικό ανάλογο του πίνακα λιπαντικών 130-AA.**

**\*\* Προκειμένου να αποφευχθεί υπερέρδευση στο σημείο αλλαγής διεύθυνσης, υπάρχει διαθέσιμος κατάλληλος σπαστήρας νερού δύο ταχυτήτων που διπλασιάζει την ταχύτητα περιστροφής κατά την επαναφορά. Αυτός ο σπαστήρας δεν παραδίδεται με τον βασικό εξοπλισμό αλλά κατόπιν παραγγελίας.**



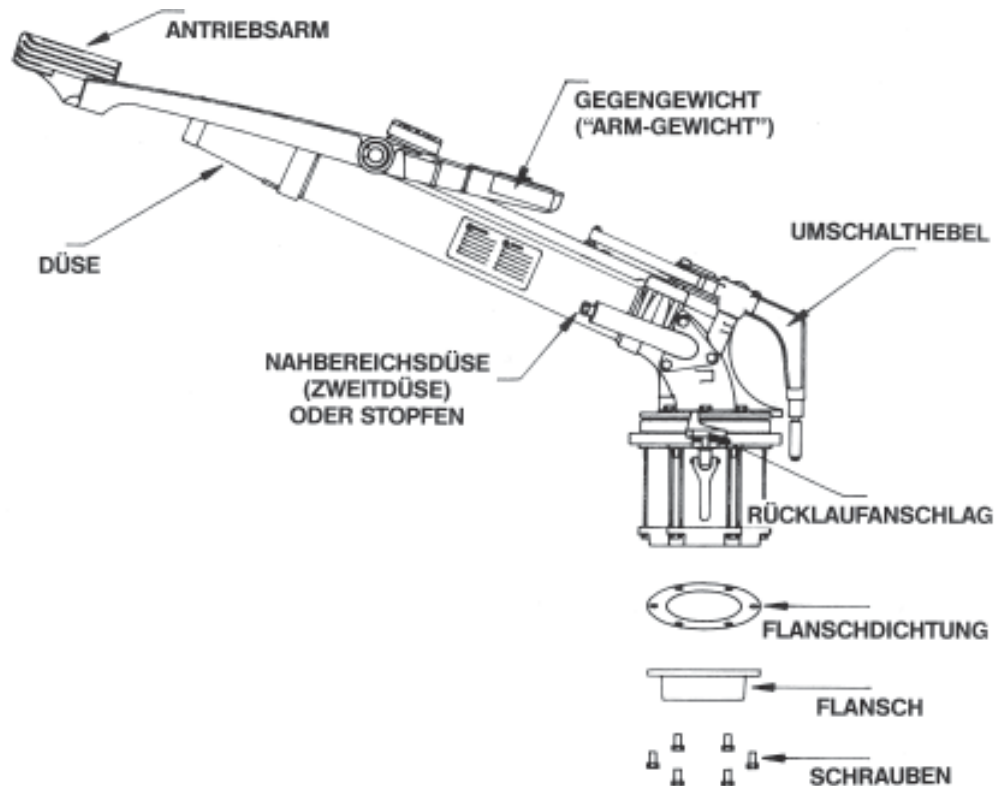
**\*\* READ INSTRUCTIONS BEFORE OPERATING OR MAKING ADJUSTMENTS.**

**\*\* DO NOT MAKE ADJUSTMENTS WHILE SPRINKLER IS OPERATING.**

**\*\* STAND CLEAR OF OPERATING SPRINKLER.**

**\*\* STAND CLEAR OF HIGH VELOCITY WATER STREAM.**

**\*\* DO NOT DIRECT WATER STREAM ONTO ROADWAY OR ELECTRICAL TRANSMISSION LINES.**



\*\* Düse handfest auf das Strahlrohr schrauben. Bei Verwendung von Ringdüsen müssen diese zunächst zentriert werden, bevor die Überwurfmutter festgeschraubt wird.

\*\* Das Gegengewicht ("Arm-Gewicht") wird werksseitig für eine normale Drehgeschwindigkeit des Regners eingestellt.  
Schnellere Geschwindigkeit = Gewicht nach hinten verstellen  
Langsamere Geschwindigkeit = Gewicht nach vorne verstellen

\*\* Regner mit Flanschanschluß benötigen eine dafür vorgesehene Flansch-Flachdichtung. Alle 6 Schrauben gleichmäßig und sicher anziehen.

\*\* Rücklaufanschläge auf den gewünschten Beregnungsradius einstellen. Der Umschalthebel muß sich zwischen den beiden Rücklaufanschlägen befinden. Die Pfeile zeigen dabei zueinander.

\*\* Um die Wasserausbringung im Bereich des Regners zu erhöhen, kann der Stopfen entfernt und durch eine Nahbereichsdüse ersetzt werden.

\*\* Die Kugellager bedürfen keiner regelmäßigen Schmierung. Sofern der Regner zwecks Wartung demontiert wird, sollten die Lager mit dem NELSON-Schmiermittel Nr. 6143 oder einem gleichwertigen Schmiermittel gewartet werden.

\*\* Um ein Übermaß an Wasser während des Regnerrücklaufs zu verhindern, kann auf Wunsch ein Antriebsarm mit zwei Geschwindigkeiten geliefert werden. Dieser bewirkt, gemessen am Vorlauf, einen zweifach schnelleren Rücklauf.

## **ATTENTION**

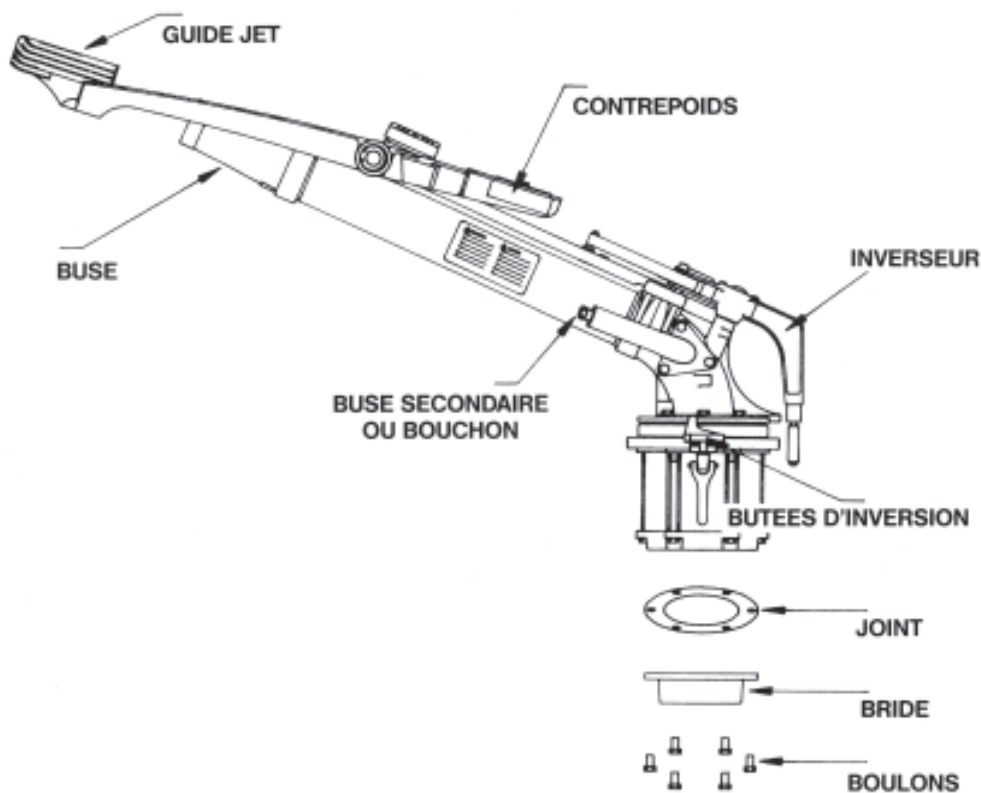
\*\* LIRE LES INSTRUCTIONS AVANT UTILISATION.

\*\* N'EFFECTUER AUCUN REGLAGE LE CANON EN FONCTIONNEMENT.

\*\* SE TENIR A DISTANCE DU CANON.

\*\* SE TENIR A DISTANCE DU JET DU CANON.

\*\* NE PAS DIRIGER LE JET SUR ROUTE OU SUR LIGNE ELECTRIQUE.



\*\* Serrer à la main la buse sur le porte-buse. S'il s'agit d'une buse pastille, vérifier le centrage avant de serrer.

\*\* La position du contrepoids est réglée d'usine pour une vitesse de rotation moyenne. On augmente la vitesse en reculant le contrepoids. On réduit la vitesse en l'avancant.

\*\* Les canons à bride nécessitent un joint d'étanchéité. Serrer les 6 boulons fermement.

\*\* Régler les butées d'inversion de façon à obtenir l'angle d'arrosage désiré. L'inverseur doit se trouver entre les deux butées.

\*\* Afin d'augmenter la pluviométrie autour du canon (notamment en poste fixe) remplacer le bouchon par une buse secondaire.

\*\* Les roulements (à billes) ne nécessitent aucun entretien. Si un canon est démonté pour changer les roulements, il faut utiliser le lubrifiant Nelson 6143 ou équivalent.

\*\* Afin d'éviter un excès d'eau au point d'inversion, un guide jet à deux vitesses est maintenant disponible (sur SR150 et SR200 seulement). Le retour est approximativement deux fois plus rapide que l'aller.



## VORSICHT

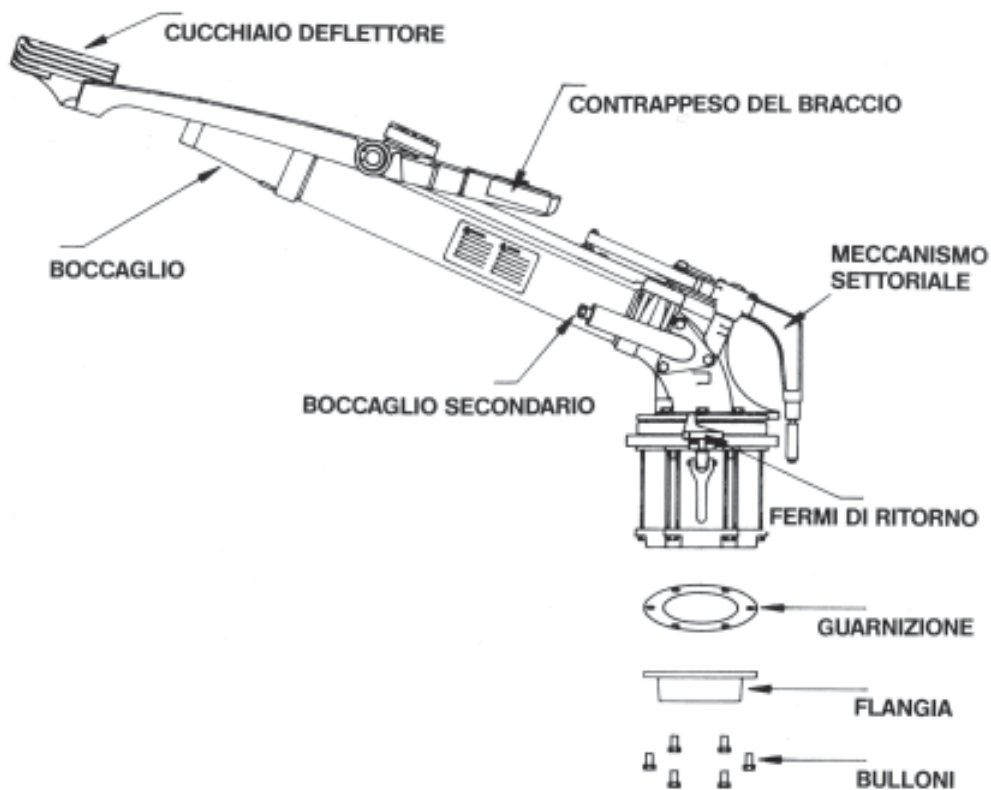
\*\* Vor Inbetriebnahme Bedienungsanleitung durchlesen.

\*\* Während des Betriebes dürfen keine Einstellungen am Regner durchgeführt werden.

\*\* Nicht im Arbeitsbereich des Regners aufhalten.

\*\* Nicht im Bereich des Hochdruck-Wasserstrahles aufhalten.

\*\* Den Wasserstrahl nicht auf Straßen oder Elektrizitäts-Überlandleitungen richten.



\*\* Avvitare il bocchaglio sul tubo di lancio. Se viene usato il bocchaglio a pastiglie, accertarsi, prima di avvitare la ghiera del bocchaglio, che la pastiglia sia ben centrata.

\*\* Il contrappeso del braccio battente, viene posizionato, per funzionare ad una velocità normale, in sede di produzione. Per aumentare la velocità spostarlo indietro; per diminuir la spostarlo in avanti.

\*\* Gli apparecchi flangiati richiedono una guarnizione. Per maggiore sicurezza, stringere bene tutti i sei bulloni.

\*\* Posizionare i fermi di ritorno, per irrigare l'arco desiderato, con le punte rivolte l'una verso l'altra. La leva del meccanismo settoriale deve muoversi tra i due fermi.

\*\* Per aumentare la quantità d'acqua che cade vicino all'irrigatore, togliere il tappo ed applicare un bocchaglio secondario.

\*\* I cuscinetti a sfere sono sigillati e non richiedono lubrificazione. Se l'apparecchio fosse scontato per la revisione o la sostituzione delle guarnizioni, rimontare i cuscinetti usando il lubrificante NELSON art. 6143.

\*\* Per evitare un flusso eccessivo di acqua nel settore irrigato, a richiesta, può essere fornito un cucchiaio deflettore che consente all'irrigatore, un ritorno ad una velocità corrispondente al doppio della velocità di avanzamento (solo per SR150).



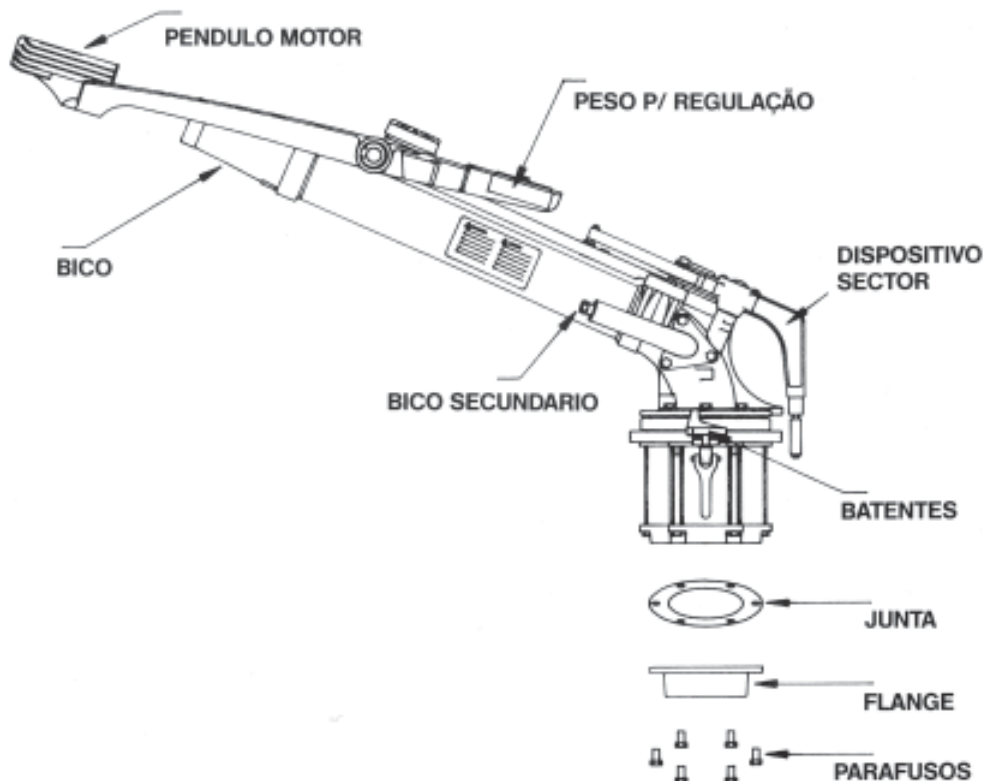
## **CUIDADO!**

\*\* LEIA AS INSTRUÇÕES ANTES DE UTILIZAR OU FAZER AJUSTES.

\*\* NÃO FAZER AJUSTES ENQUANTO O ASPERSOR ESTÁ A FUNCIONAR.

\*\* MANTER-SE AFASTADO DO ASPERSOR EM FUNCIONAMENTO.

\*\* NÃO DIRECCIONAR O JACTO DE ÁGUA PARA A RUA OU PARA LINHAS DE TRANSMISSÃO ELÉCTRICA.



\*\* Apertar o bico manualmente na extremidade do corpo. Se utilizar o bico de pastilha ou cônico, certifique-se que este está centrado antes de apertar o aro de fixação.

\*\* O peso do pendulo é regulado na fábrica para uma velocidade normal de rotação. Desloque-o, para trás para aumentar a velocidade ou para a frente para diminuir.

\*\* Aspersores com ligações por flange requerem uma junta. Apertar os 6 parafusos uniformemente.

\*\* Regular a posição da paragem de inversão para o arco de rega desejado. O pendulo de retorno deverá localizar-se entre as posições de rega, com as respectivas setas apontando uma para a outra.

\*\* Para aumentar a quantidade de água aplicada junto ao aspersor, retire o tampão e instale o bico secundário.

\*\* Os rolamentos de esferas estão vedados (selados?) e não requerem lubrificação regular. Se o aspersor está desmontado para verificar ou substituir vedantes, os rolamentos deverão ser repostos com lubrificante Nelson #6143, ou com um lubrificante de boa resistência à água, equivalente ao "lubriplate 130-AA."

\*\* Para evitar o excesso de água aplicada no ponto de inversão, uma válvula opcional de duas velocidades está disponível, inverte a velocidade aproximadamente duas vezes (SR150 e SR200).



## SIATE PRUDENTI

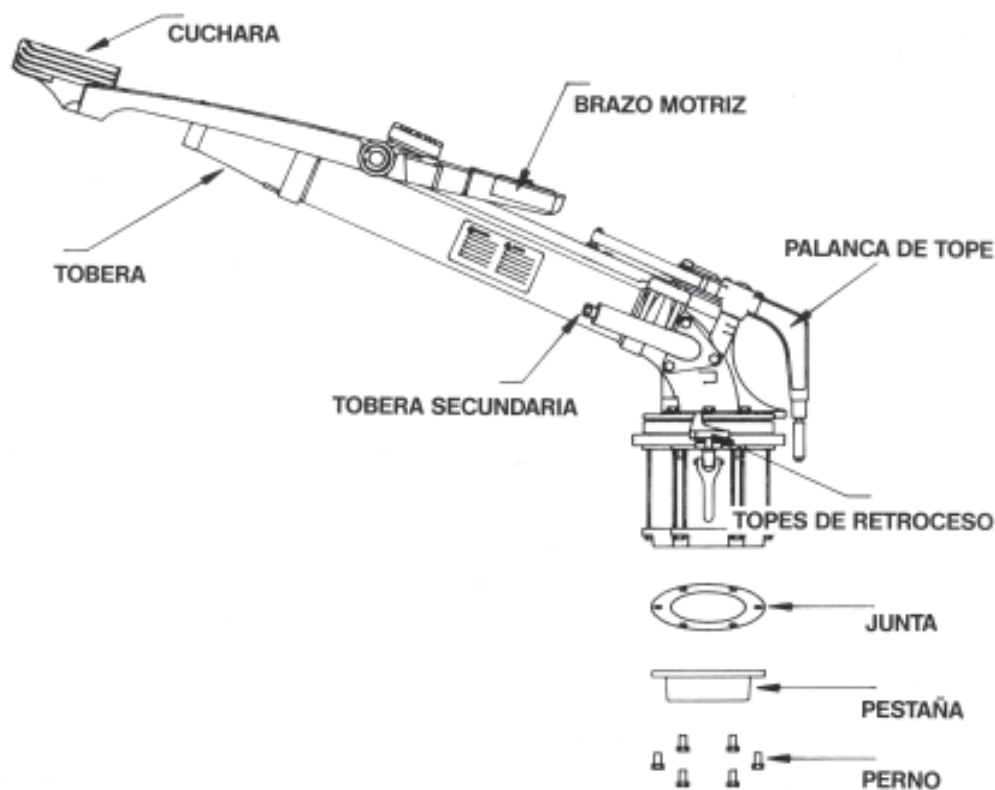
\*\* LEGGETE LE ISTRUZIONI PRIMA DELL'USO O DI EFFETTUARE QUALSIASI REGOLAZIONE.

\*\* NON EFFETTUATE REGOLAZIONI CON L'APPARECCHIO IN FUNZIONE.

\*\* STATE LONTANO DALL'APPARECCHIO IN FUNZIONE.

\*\* STATE LONTANO. DAL GETTO.

\*\* NON INDIRIZZATE IL GETTO SULLA STRADA O SU IMPIANTI E CAVI ELETTRICI.



\*\* Apriete fuerte con la mano la tobera sobre el tubo. Si se usa anillo o cubierta/ anillo de tobera, esté seguro de centrarla antes de apretar la tapa.

\*\* El tamaño del brazo sale de fabrica preparado para una velocidad de giro normal, muevalo hacia atras para incrementar la velocidad, muevalo hacia delante para disminuir la velocidad.

\*\* Los aspersores con conexión de brida, requieren una brida perforada que ajuste bien. Apriete los 6 pernos bien con seguridad.

\*\* Establezca los topes del sector a los grados de utilización deseados. La palanca de tope debe de colocarse entre los topes con la flecha señalando hacia cada uno.

\*\* Para incrementar el agua aplicada cerca del aspersor, saque el tornillo e instale la tobera secundaria.

\*\* Los cojinetes estan sellados y no requieren una lubricación regular. Si el aspersor se desmonta para inspeccionar o cambiar lo que encierra los cojinetes, estos seran ensamblados con el lubricante NELSON 6143 ó con un lubricante buen resistente al agua, equivalente al Lubriplate 130-AA.

\*\* Para evitar un exceso de agua en el punto de retorno se puede disponer de una cuchara de dos velocidades. Se cambia a aproximadamente el doble la velocidad de avance (SR-150, SR-200 solamente).



## TENGA CUIDADO

\*\* LEA LAS INSTRUCCIONES ANTES DE USAR O REALIZAR AJUSTES.

\*\* NO REALIZE AJUSTES MIENTRAS EL ASPERSOR ESTE FUNCIONANDO.

\*\* ESTE FUERA DEL ALCANCE DEL ASPERSOR.

\*\* ESTE ALEJADO DEL CHORRO DE AGUA DEBIDO A SU GRAN VELOCIDAD.

\*\* NO ENFOQUE EL CHORRO DE AGUA HACIA CAMINOS O HACIA LINEAS DE TENDIDO ELÉCTRICO.